



Степан
Жутанин

Кукушкины сапожки

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МАЛЫШ“, МОСКВА • 1981



Перевёл с украинского
Игорь Мазин



КУКУРИЧКИ

Рассветает...
Заблестели
В травах капельки росы.
Приподняли кукурички¹
Кверху мокрые носы.

¹ Кукурички — так в Закарпатье называются цветы дикие петушки, они очень похожи на настоящих петушков.



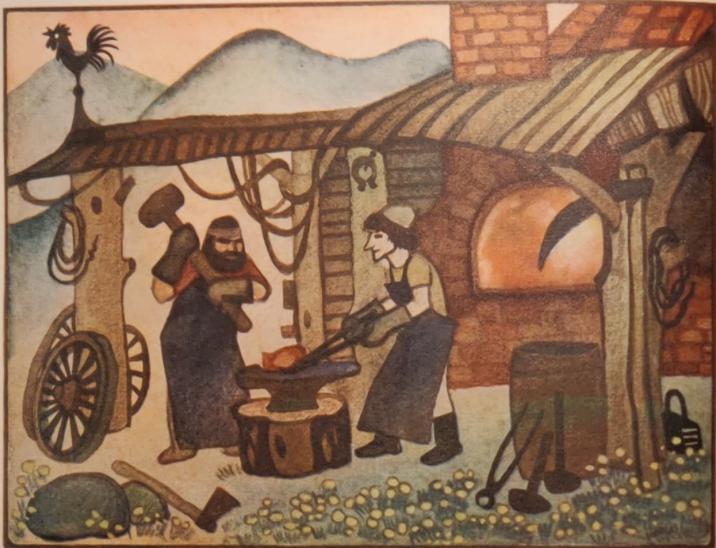
И сейчас же:
— Ку-ка-ре-ку! —
Закричали что есть сил.
И — проснулся колокольчик,
В колокольчик зазвонил...
Где-то Эхо
Встрепенулось:



— Ку-ка-ре-ку!
— Ку-ка-ре-ку!
— Ку-ка-ре-ку! —
Прокатилось
По разбуженной горе.
И качнулись,
Приподнялись
Над горою облака
И поплыли вдаль куда-то,
Ещё сонные слегка...
— Ку-ка-ре-ку!
— Ку-ка-ре-ку! —
Задирают петушки
Прямо к небу
Золотые,
Огневые гребешки.

— Ку-ка-ке-ку!
— Ку-ка-ре-ку!
— Ку-ка-ре-ку! —
Слышит ночь
И с испугу в чащу
леса
Без оглядки
Мчится прочь.
Убежала...
И повсюду
Стало вдруг
Светлым-светло.
— Ку-ка-ре-ку! —
Солнце встало.
— Ку-ка-ре-ку! —
Рассвело...





ТРИ ВЕТРА

Повстречались
Как-то раз
Мне три ветра
В ранний час.
Первый был
Из кузни дальней,
Нёс он звуки
Наковални:

— Дзень-тук-дзень!
— Дзень-тук-дзень!..
И проснулся
Белый день.
А второй,
Такой искусный,
Взял в пекарне
Запах вкусный,
По селу разнёс,
Как мог,
Аппетит
У всех
разжёг.

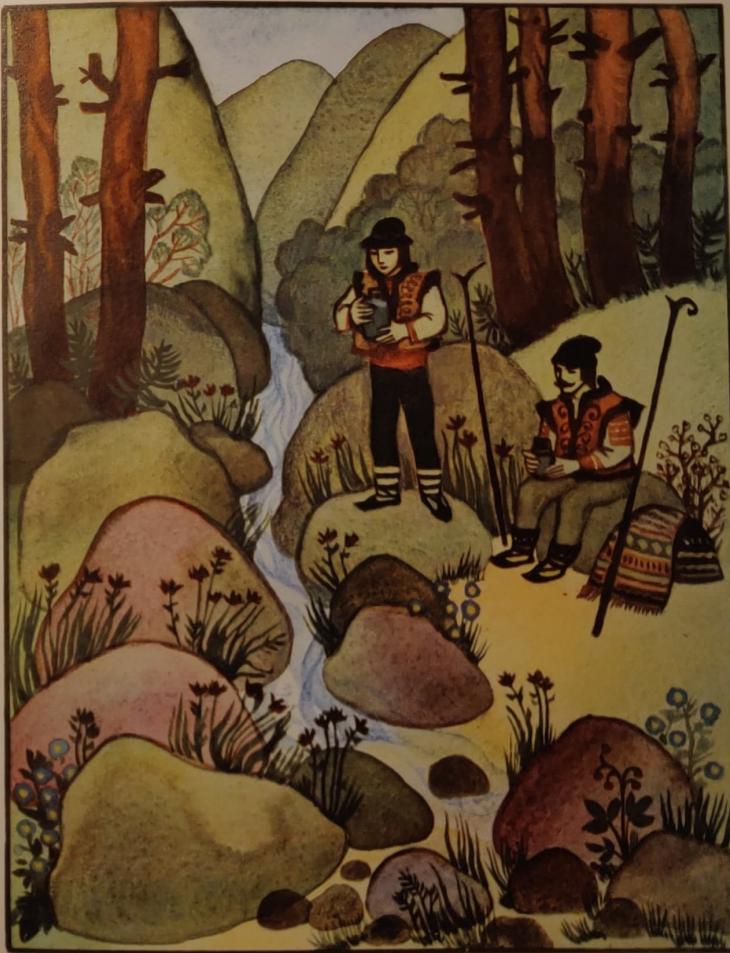
Третий ветер
В поле веял,
На раздолье
Жито сеял,
Там и песню
Разучил
И Карпатам
Подарил:
— Гей-ля-ля,
Гей-ля-ля!
До чего же
Вы красивы,
Наши горные края!



КРИНИЦА

Звенит
Ключевую водою
Криница,
Зовёт
В летний полдень
Прохожих напиться:
Хотя бы на миг
Задержитесь в пути,
Вкуснее воды,
Чем моя, не найти.
Чиста и сладка,
И, как лёд,
Холодна,
Цветами и травами
Пахнет она...

В ней радуга
Как-то
Весь день
Умывалась
И очень, поверьте,
Довольна осталась!..
И люди подходят
К весёлой кринице,
И молча
Склоняют к ней
Жаркие лица,
И пьют её воду,
И на руки льют,
И дальше,
Забыв про усталость, идут...



В Г О Р А Х

Солнце скрылось —
Ночь настала,
Отдыхать
Легла отара.
Замерцал
На склоне гор,
Словно звёздочка,
Костёр...
Волк
Опушкой леса
Бродит,
Но из леса
Не выходит,
Хоть давно уж молодцу
Выкрасить
Хочется овцу!..

Почему же
Так боится
Волк к отаре
Подступиться?
Потому что
Знает он,
Горьким
Опытом учёй,
Что не только
Ради чая
И не просто так,
Мечтая,
Сели рядом
До утра
Чабаны
Вокруг костра!..





КУКУШКИНЫ САПОЖКИ

Когда-то кукушка
Летать не умела,
Хоть крылья имела
И песенки пела.
Но тихими песенки были,

А крылья,
Какие б ни делала
Птица усилия,
Такими бессильными,
Что не могли
Её ни на миг оторвать от земли.
Поэтому всюду
(Давно это было)
Кукушка по лесу
В сапожках ходила,
А на ночь снимала
И прятала в мох,
Чтоб кто-нибудь
Взять их случайно не смог.





Но как-то,
Прекрасной весенней порой,
Проснулась кукушка,
Умылась росой,
Вокруг поглядела,
Расправила крылья
И чувствует:
Нет в её крыльях бессилья.
И в ту же минуту
(Давно это было)
Она про сапожки свои
Позабыла:
Умчалась куда-то,
Довольна собой,
В бескрайний
Небесный
Простор голубой...
Не день и не два
Пролежали сапожки,
Зарытые в мох
У какой-то дорожки,
Всё звали хозяйку
И ждали,
И ждали,
Пока от печали
Цветами не стали.



ПЧЕЛА И СВЕТЛЯЧОК

Не заметила пчела,
Как на землю ночь легла:
Позабылась за делами —
Закрутилась над цветами!..
Заметалась: где же дом?
Но темным-темно кругом,
Лишь мерцают еле-еле
Две-три звёздочки
Сквозь ели...
Вдруг зажёгся огонёк —
Появился светлячок.
Не спеша подплыл во мгле
К опечаленной пчеле:
— Ни к чему, — сказал, — вздыхать,
Не оставлю в поле спать,
Доведу тебя до дома,



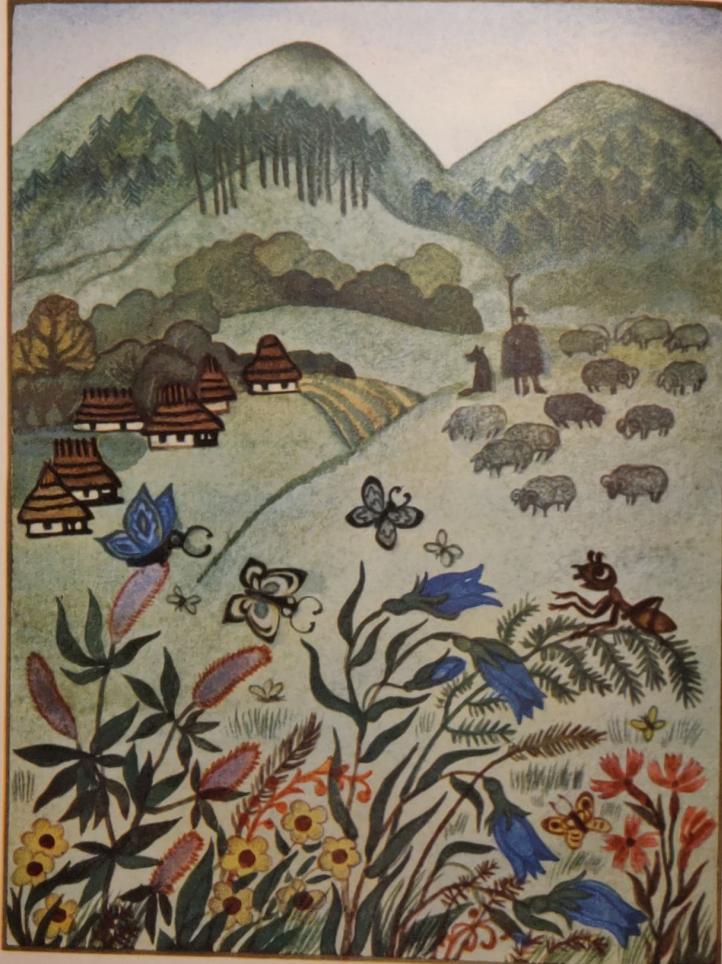
Мне тропа к нему знакома —
Сколько раз летал над ней...

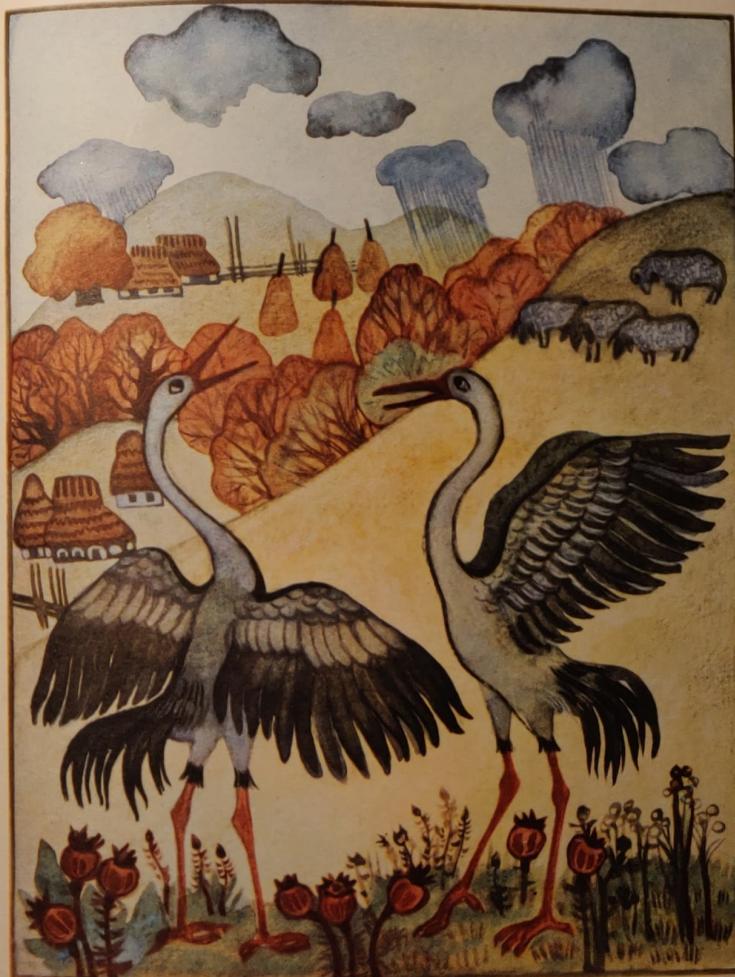
Хорошо иметь друзей!



МУРАВЕЙ

Долго муравьишко
Жил в глухи лесной
И носил травинки
В муравейник свой.
Бегал, суетился —
Делал сотни дел...
Чтобы не споткнуться,
Под ноги смотрел.
Но случилось как-то —
Вылез он на стог
И застыл на месте:
— Ой, как мир широк!..





ЖУРАВЛИК

Лишь осень настала,
И снова от вьюг
Спешит мой журавлик
За море, на юг.
Прощальным
«Курлы»
Растревожена тиши...
— Журавлик,
Когда ты
Опять прилетишь?
— Вернусь я в Карпаты
Цветущей весной,
Ведь нет нигде края
Милей, чем родной.



СОДЕРЖАНИЕ

КУКУРИЧКИ

ТРИ ВЕТРА

КРИНИЦА

В ГОРАХ

КУКУШКИНЫ САПОЖКИ

ПЧЕЛА И СВЕТЛЯЧОК

МУРАВЕЙ

ЖУРАВЛИК

Для дошкольного возраста
ЖУПАНИН СТЕПАН ИЛЬИЧ
Перевод с украинского
ИГОРИЯ АЛЕКСАНДРОВИЧА МАЗНИНА
КУКУШКИНЫ САПОЖКИ
стихи

Художник Н. ПОПЛАВСКАЯ

ИБ № 4039

Редактор Л. Кузнецова.
Художественный редактор Г. Крюкова.
Технический редактор Ю. Федоров.
Компьютерная верстка И. Борисова.
Сдано в набор 09.10.84.
Подписано в печать 0.06.84.

Бум. офс. № 1.
Гарнитура обл. нов.
Печ. офсет.
Усл. печ. № 3.
Уч.-изд. л. 2,4.
Тираж 100 000 экз.
Изд. № 5945.
Заказ № 4290
Цена 10 коп.
Издательство «Малыш».
Москва, К-35, Бутырский вал, 68.

Типография им. Анохина.
Уполномочен по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли
Совета Министров СССР АССР
г. Петрозаводск, ул. «Правда», 4.

70901 — 078
И. М102(03) — 81 78—81

© Издательство «Малыш» 1981



Рисунки Н. Поглавской